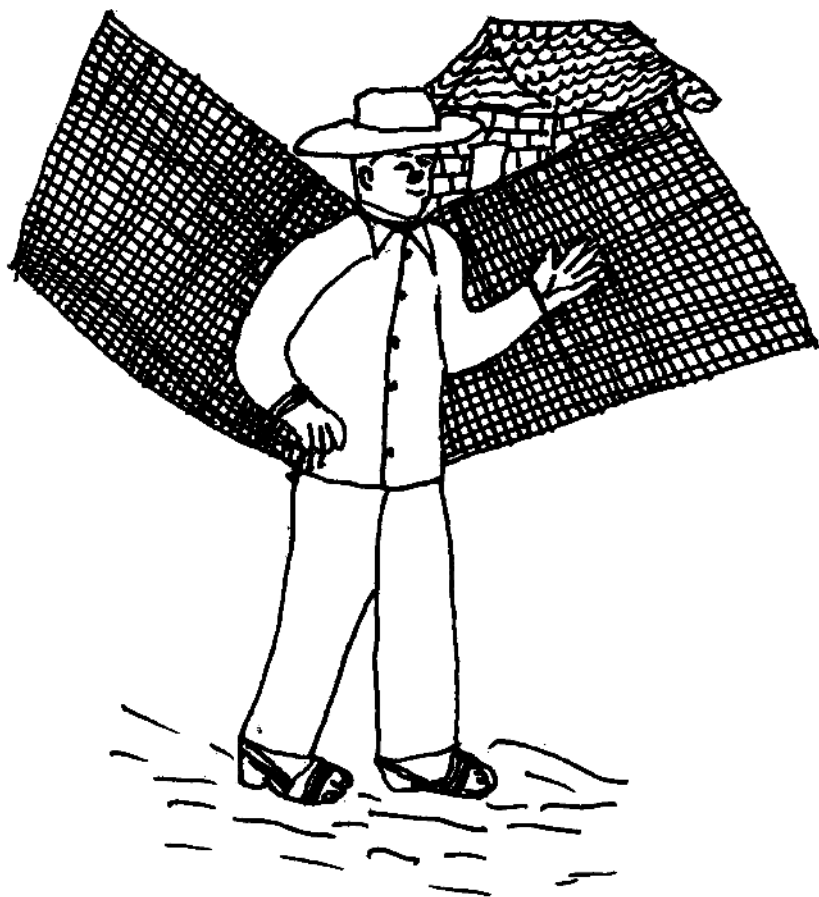


Cuenta xten pui da'
El hombre que quiso volar



Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

Cuenta xten pui da'

Guyú' tubi buin desde bituunba
biaanba bizabi, guchi xtádaba guchi
xnanba ya ziichizi bieero'ba.
Chiichi buinba lligaba bachinaba ya
ziichi guyú' llínraaba ya ziichiti'
hasta que na gúcaba máziru buiñuuxa,
nen por lo suerta biáanruba o sea
galó xcunaaba guchi. Puisi ya ziichi
como llínraaba guro' rálabi, ya
chiichichii rábiba lora llinba:

--Dxiáansitu tin mnaa anguzaa
stubi neza.

Puisi ya chiichichii rábiraa lliinba
loba:

--Ca cheluu.

Chiichichii rábiba:

--Gurín neza hasta guzahan.

Ya chiichichii rábiraa lliinba loba:

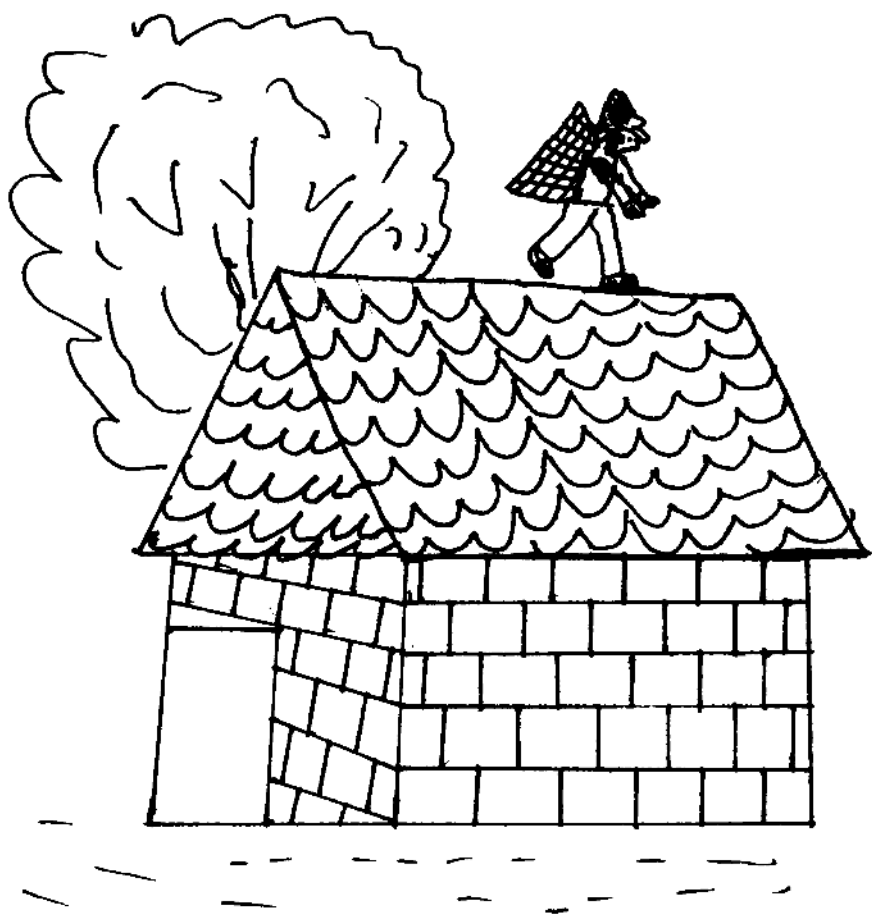
--Pera xa guzeluu, nin tubi cabayu
ayi nápanuu.

Ya chiichichii rabiba:

--Gunanchiin xa guzahan.

Puisi biugaríraachii lliinba
gutaxgásiraabi, coma tubi guxínla guca
niichi, puisi ya chin bara stubi gueela
o sea gucayi ro' guastí dada pui,
buiincháayiba chiopa da', buiinban
forma xiiyi buidxi. Ya chin guastíraa



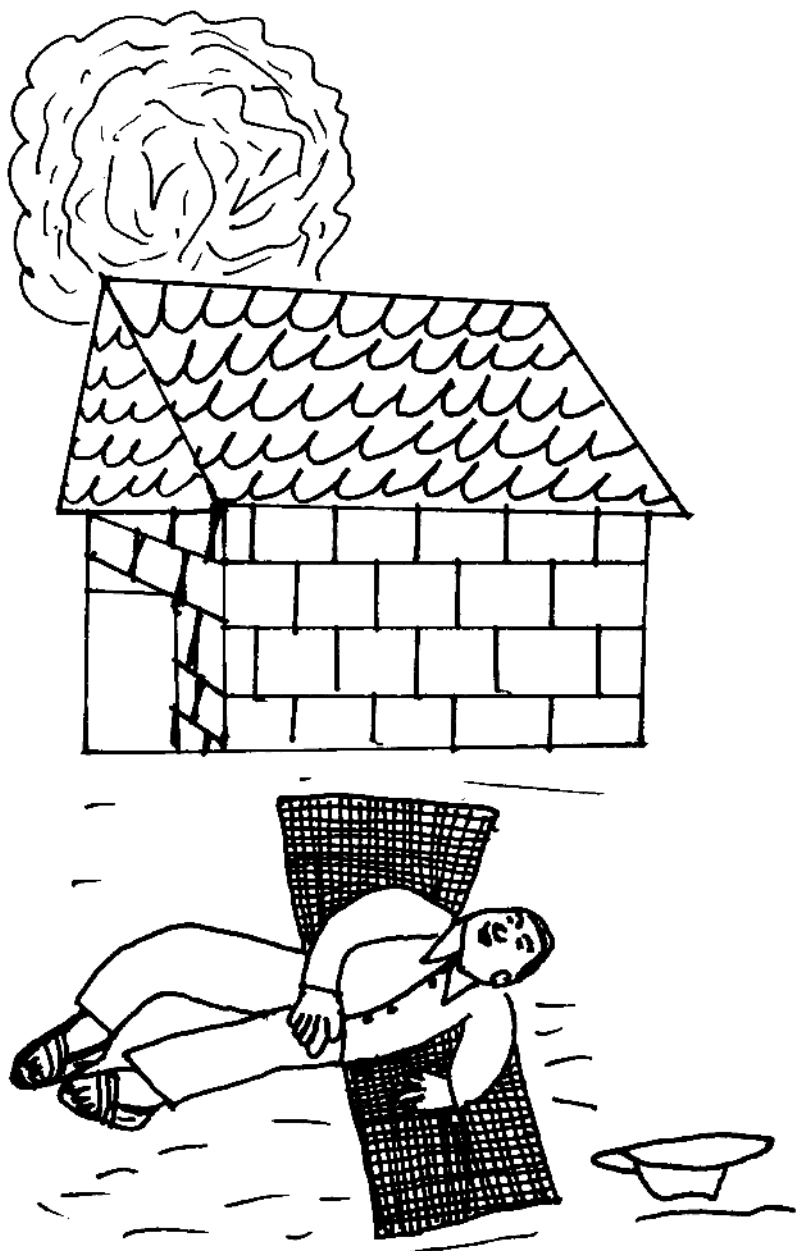


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

lliinba, aaba zuú lístula yica tubi
yu', ya chiichi rábiba:

--Guldxiaansi xiin tin nnaa
anguzíaa stubi neza.

Puisi ya chin guyaaló guñiiba
niichi, luegu buiinba ziga nin sú o
sea ziga runraa maániin chin
rrzúraama, ya chin guyaaló buiinba
ziichi o sea chin biriaaba guiyáa,
luegu biábaba lo yu tubisi gólpichi
talgunsi gúchiba, ya cunque gúchiba
probi laaba, riichichiizi guyaaló
vida xtenba. Ya cunque gúchiba ya
lliinba basiaanneba tubi trixta.
Ya ziichichiizi guyaaló cuenta xten
pui da'.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Resumen

El hombre que quiso volar

Había una vez un hombre que había quedado huérfano de chico. Después se casó y tuvo muchos hijos. Cuando su esposa murió, pensó:

--Antes de que me haga más viejo, me gustaría ver otras partes del mundo.

Así que llamó a todos sus hijos y les dijo:

--Me voy en un viaje para ver otras partes del mundo.

Y sus hijos respondieron:

--De acuerdo, pero ¿cómo vas a ir? ni siquiera un burro o cualquier otra cosa tienes para ir.

El hombre se dio de golpecitos en la frente como muy seguro de sí mismo y dijo:

--No se preocupen; yo sé cómo me iré.

Temprano en la mañana se levantó y cortó algunos pedazos de carrizo para sus manos, que luego ligó a dos patates de tamaño regular. Después ató las puntas de los patates a sus hombros, para que parecieran alas. Entonces se subió al techo de su casa. A las seis de la mañana sus hijos llegaron, y les dijo:

--Adiós, ya me voy.

Entonces el hombre hizo de la misma manera que hacen las aves cuando van a volar, y brincó del techo de su casa. Cayó con tal fuerza al suelo, que se mató.

Tristamente, esto fue lo que le pasó a ese hombre. Así termina el cuento del hombre que quiso volar.

Autor y Dibujante: Francisco López Ramírez

Idioma: Zapoteco de Chichicapam, Oax.

Asesor Lingüístico: Joseph P. Benton,

bajo la dirección del Instituto

Lingüístico de Verano

**Esta edición de prueba consta de 100
ejemplares**

Q8-9-201

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de agosto de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D.F.

